



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 23 November 2005 — No. 187

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bouchard (Vachon) moved:

THAT the National Assembly of Québec ask the Government to defer the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act, until the next session.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bouchard (Vachon);

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mrs. Charlebois (Soulanges) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

23 November 2005

At 11.59 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec for the fiscal year ended 30 June 2005.

(Sessional Paper No. 2378-20051123)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual report and non-consolidated financial statements of the Abitibi-Témiscamingue Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2379-20051123)

The annual report of the James Bay Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2380-20051123)

23 November 2005

The annual activity report and the annual financial report of the Bas-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2381-20051123)

The activity report of the Centre-du-Québec Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2382-20051123)

The annual report of the Chaudière-Appalaches Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2383-20051123)

The annual report and audited financial statements of the Côte-Nord Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2384-20051123)

The activity report and the annual financial report of the Estrie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2385-20051123)

The annual statement and consolidated financial statements of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2386-20051123)

The activity report of the Lanaudière Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2387-20051123)

The activity report of the Laurentides Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2388-20051123)

The annual report and the consolidated financial statements of the Laval Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2389-20051123)

The annual report and the financial statements of the Longueuil Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2390-20051123)

23 November 2005

The work program and budget estimates of the Longueuil Regional Conference of Elected Officers, from 1 April 2005 to 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 2391-20051123)

The statement of activities and the financial statements of the Mauricie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2392-20051123)

The statement of activities and the annual financial report of the Montréal Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2393-20051123)

The 2004 annual report of the Nunavik Regional Conference of Elected Officers (Kativik Regional Government);

(Sessional Paper No. 2394-20051123)

The annual report of the Outaouais Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2395-20051123)

The activity report and the financial statements of the Saguenay–Lac-Saint-Jean Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2396-20051123)

Mrs. Thériault, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2397-20051123)

The annual management report of the Conseil de la famille et de l'enfance for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2398-20051123)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 22 November 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 123 An Act respecting tax-exempt status for certain payments made in accordance with the Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2399-20051123)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 15 and 22 November 2005, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 107, An Act to amend the Environment Quality Act, and gave clause-by-clause consideration to this Bill.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2400-20051123)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Pagé (Labelle) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 318 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2401-20051123)

23 November 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the management of the early childhood centres network, and signed by 1199 citizens of Québec, more particularly the 04 region.

(Sessional Paper No. 2402-20051123)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Bouchard (Vachon).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec ask the Government to defer the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act, until the next session.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **197** in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **60** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 122, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions, and to give clause-by-clause consideration to this Bill;
- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 118, Sustainable Development Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 124, Educational Childcare Act.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier), Mrs. Vien (Bellechasse) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution to Québec's literary culture of Mr. Henri Tranquille, who passed away in Montréal last 20 November, and that it express its deepest condolences to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

23 November 2005

Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, moved:

THAT the National Assembly mark Addiction Prevention Week, which is being held from 20 to 26 November 2005.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 120, An Act to abolish certain public bodies and transfer administrative responsibilities.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President gave a directive concerning the presentation of petitions.

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

As provided for in Standing Order 63, a petition must make a clear, concise, accurate, and temperate statement of the facts for which the intervention of the Assembly is prayed. Hence, certain petitions received contain between 500 and 1500 words, which has the effect of substantially prolonging the Routine Proceedings. In order to promote the proper conduct of the parliamentary proceedings, the length of the statement of facts contained in the petitions will be limited to no more than 250 words, in compliance with the consensus reached by the members of the Standing Subcommittee on Parliamentary Reform.

23 November 2005

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Lessard, Minister of Labour, moved, —That Bill 135, An Act to amend the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 135 was accordingly passed in principle.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 135 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Passage

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 22 November 2005, on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Vermette (Marie-Victorin).

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 24 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

1945

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bouchard (Vachon) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act:

(Division No. 197)

YEAS - 40

Arseneau	Dion	Legendre	Richard
Beaudoin	Dionne-Marsolais	Léger	Robert
Bédard	Doyer	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dufour	Lemieux	Thériault
Bouchard	Girard	Létourneau	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Grondin	Maltais	Tremblay
Caron	Harel	Morin	Turp
Champagne	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charest	Lefebvre	Pagé	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Papineau	
Côté	Legault	Picard	
Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Pinard	

NAYS - 60

Auclair	Chenail	Hamad	Mulcair
Audet	Cholette	Hamel	Normandeau
Bachand	Clermont	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Copeman	Kelley	Paquet
Béchar	Corbeil	Lafrenière	Perreault
Bergman	Couillard	L'Écuyer	Reid
Bernard	Courchesne	Legault	Rioux
Bernier	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Blackburn	Descoteaux	Lessard	Théberge
Bordeleau	Després	Loiselle	Thériault
Boulet	Dubuc	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Dupuis	Marcoux	Tomassi
Charest	Fournier	Marsan	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Gabias	Mercier	Whissell
Charest	Gaudet	Moreau	
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Morin	
Charlebois	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	